



8 全心  
服務社群

Serviços  
Comunitários  
Dedicados

Dedicated Community Services

電力X文創慈善音樂會

# 源創·緣聚

Electricidade x Cultura - Concerto de Caridade "Poder da Música"  
Electricity x Culture - "Music Power-up" Charity Concert



## 多元社區活動

澳電致力透過教育、慈善、社會服務及多元化活動回饋社會，實踐良好企業公民責任。「澳電愛心大使」義工團隊與本地各社團合作，定期提供不同類型的社會服務，如連續15年舉辦的「溫暖關懷獻愛心—澳電敬老賀誕誕」活動、節日探訪、外遊及聯歡聚餐、電影欣賞及義剪頭髮等，為受關注社群及長者送上關懷和祝福。

「電力X文創」系列活動早於2017年開展，分別邀請了澳門美術協會和澳門插畫師協會的藝術家及插畫師為澳電的戶外配電箱及客戶變電房進行藝術活化，獲得熱烈迴響。澳電於2019年進一步延續該系列活動，於12月首辦「電力X文創—「源創·緣聚」慈善音樂會」，以音樂凝聚大眾，為本澳青年創作歌手提供更多公開演出機會。當晚現場氣氛熱烈，共六組本地歌手及樂隊參與演出，當中包括本澳首支由自閉症人士、智障人士及健全人士組成的搖滾樂隊，而活動所有收益亦全數捐贈澳門扶康會，用於支持其社會服務工作。

定期舉辦的「電器化烹飪班」及「綠色工作坊」是一系列供市民免費參與的課程，設有親子班及成人班。前者旨在推廣電器化煮食，按不同節日主題教導學員製作各式料理及甜點，反應非常熱烈；後者則以推廣環保為目的，教導學員利用廢物創作家居擺設及用品。另外，「充電之旅」帶領市民探索路環發電廠，認識本地的發電過程及近距離觀看主要發電設施，今年總共接待了49團分別來自本地學校及機構的訪客，參與人數達1,865人。

## Actividades Comunitárias Diversificadas

Enquanto cidadão corporativo responsável, a CEM tem sempre mostrado o seu empenho em retribuir à comunidade através de educação, caridade, serviços sociais e actividades diversificadas. O Grupo de Embaixadores da CEM é uma equipa de voluntários que tem trabalhado com várias associações locais para proporcionar regularmente diferentes tipos de serviços sociais, como o "Almoço-Convívio com Cidadãos Sénior para Comemorar o Aniversário do Templo Pak Tai", que se realiza há 15 anos sem interrupção, visitas em períodos festivos, passeios e almoços-convívio, noites de cinema e cortes de cabelo para caridade, e outras actividades, transmitindo amor e saudações aos mais carenciados e aos seniores.

A série de actividades "Electricidade x Cultura e Criatividade" que foi lançada em 2017, através da qual vários artistas e ilustradores da Sociedade de Artistas de Macau e da Associação de Ilustradores de Macau foram convidados a revitalizar o exterior de caixas de distribuição e postos de transformação com arte, teve uma resposta impressionante. A CEM continuou esta série de actividades em 2019, ao organizar o primeiro "Concerto de Caridade "Poder da Música" - Electricidade x Cultura e Criatividade" em Dezembro de 2019, para proporcionar mais oportunidades de acção a jovens artistas locais e para congregar as pessoas. Actuaram no concerto um total de seis artistas e bandas, incluindo a primeira banda de rock em Macau constituída por pessoas autistas e com deficiência cognitiva, juntamente com pessoas sem deficiência. Todos os lucros do concerto foram doados à Sociedade FuHong de Macau, para apoiar os seus serviços sociais.





Uma série de aulas gratuitas, incluindo 'Aulas de Cozinha e Electricidade' e 'Workshop Verde' foram regularmente disponibilizadas ao público mediante inscrição. Estiveram disponíveis aulas de pais com crianças e aulas só com adultos. As primeiras, que tiveram uma boa reacção por parte do público, destinavam-se a promover a cozinha através de electricidade, e ofereceram sessões em que os participantes cozinhavam diferentes pratos e sobremesas com temas festivos. Já o 'Workshop Verde', pretendia promover a protecção ambiental e ensinar os participantes a reciclar materiais para fazer peças de decoração para casa e outras coisas. Por outro lado, o "Passaio Energético" permitiu aos cidadãos explorar a Central Térmica de Coloane, aprender sobre o processo de geração local, e ter uma perspectiva mais próxima das principais instalações de energia. Houve um total de 49 grupos formados por 1.865 pessoas de escolas ou instituições locais a participar no passeio este ano.



### Diversified Community Activities

As a responsible corporate citizen, CEM has always been committed to giving back to the community through education, charity, social services and diversified activities. CEM Ambassadors Team is a voluntary team who has worked with various local associations to regularly provide different types of social services, such as the "Lunch Gathering with Senior Citizens to Celebrate Pak Tai's Birthday" which has been held for 15 consecutive years, holiday visits, outings and lunch gatherings, movie night and charity fundraisers, and so forth, sending love and greetings to the underprivileged and seniors.

The activity series "Electricity x Culture and Creativity" was launched in 2017, under which artists and illustrators from Macau Artist Society and Macao Illustrators Association were invited to revitalize the outdoor pillar boxes and customer substations with art, and the activity received overwhelming response. CEM continued this activity series in 2019 by holding the first "Electricity x Culture and Creativity - Music Power-up Charity Concert" in December 2019, in order to provide more performance opportunities for young local artists

### 善用社交媒體

澳電近年之宣傳主要集中在網上社交平台，包括 Facebook 及微信。透過不斷舉辦活動、發布重要訊息及互動交流，自推出以來澳電微信已有逾25,000人關注；而 Facebook 的關注人數亦已超過17,000人。

在惡劣天氣期間，澳電有機會於部分低窪地區實施暫停供電，而相關的安排將按階段透過澳電官方微信、Facebook 及網站發布，包括預警、實施暫停供電及復電通知等；市民只要在澳電微信绑定電費單或網上服務帳戶，或申請「停電訊息提示服務」主動「關注」個別大廈，便可接收推送訊息，為應對惡劣天氣作更好的準備。

and bring people together. A total of six local singers and bands performed in the concert, including the first rock band consisting of autistic, mentally challenged persons as well as able-bodied people in Macau. All proceeds of the concert were donated to Fuhong Society of Macau to support its social services.

A series of free classes, i.e. "Electric Cooking Class" and "Green Workshop", were open for public registration regularly. Both parent-child classes and adult classes were available. The former, which was well-received by citizens, aimed to promote electric cooking and offered sessions where students cooked different dishes and desserts with festive themes. The latter aimed to promote environmental protection and teach students to recycle waste materials to make household decorations and items. On the other hand, "Energizing Tour" allowed citizens to explore Coloane Power Station, learn the process of local power generation and have a close look at main power facilities. A total of 49 groups consisting of 1,865 people from local schools and institutions took part in the tour this year.

### Potenciar as Redes Sociais

A CEM abraçou as plataformas de redes sociais como o Facebook e WeChat nos últimos anos para gerar publicidade. Seja organizando actividades, fazendo anúncios importantes e interagindo constantemente com utilizadores do digital, o WeChat e Facebook da CEM acumularam mais de 25.000 seguidores e mais de 17.000 amigos, respectivamente, desde a sua introdução.

A CEM pode suspender o fornecimento de energia eléctrica em algumas zonas baixas em caso de condições meteorológicas extremas. Avisos referentes aos vários planos de acção, incluindo avisos prévios, implementação de suspensão e restabelecimento do fornecimento de energia, serão divulgados por fases no WeChat, Facebook e no website da CEM. Ao anexar as suas contas de electricidade ou contas de e-Serviços ao WeChat da CEM, ou ao subscrever edifícios específicos

para o Serviço de Notificação de Interrupções de Energia, os clientes podem receber notificações automáticas, que os podem ajudar a estarem preparados para condições meteorológicas extremas.

### Leveraging Social Media

CEM has taken to the social media platforms such as Facebook and WeChat in recent years to generate publicity. Through organizing activities, making important announcements and interacting with netizens constantly, CEM's WeChat and Facebook have accumulated over 25,000 followers and more than 17,000 fans respectively since their introductions.

CEM may suspend power supply in some low-lying areas amid extreme weather. Notices of related arrangements, including early warning, implementation of power suspension and restoration, will be published in stages on CEM WeChat, Facebook and website. By binding their electricity bill or eService account to CEM WeChat, or subscribing specific buildings for Outage Notification Service, customers can receive push notifications that can help them get prepared for the extreme weather.

### 培育年青一代

環保生活的意識需要從小培養，澳電近年舉辦多個以年青一代為對象的科普教學活動，例如已連續三年舉辦「校園戲劇巡演」，借助歡樂互動的劇場演出，寓教於樂，教導小學生良好的用電習慣及愛護地球的意識。在2019年澳電到訪了本地21間小學，為超過2,700名學生帶來精彩演出。

「澳電太陽能及電容模型車比賽」已經成為一項深受本地學生歡迎的活動，本屆的參賽學校及人數更打破歷年紀錄，共吸引來自27所學校逾600名學生組成123支隊伍參與，而今屆「電力同樂日」同樣廣受歡迎，12間本地中學以「節電節能——傳動新世代」的主題設計讓公眾學習的互動遊戲攤位及表演，逾千名參與學生及兒童一同度過了愉快的一天。澳電將持續推廣智慧能源及環保用電，推動年青一代在節能和環保方面擔當更積極及重要的角色，鼓勵青少年一同參與構建智慧城市。

### Educar a Geração Jovem

Um estilo de vida amigo do ambiente precisa ser cultivado desde cedo. A CEM tem organizado muitas actividades educativas de âmbito científico dirigidas à geração mais jovem. Por exemplo, a "Tournée de Teatro Educativo", que vem sendo organizada há três anos consecutivos sob a forma de acções em palco interactivas e alegres, ensinou os alunos da primária os bons hábitos de consumo da energia e a importância de proteger o nosso planeta. Esta emocionante representação foi vista por mais de 2.700 alunos em 21 escolas primárias locais durante 2019.

As "Corridas de Carros-Modelo a Energia Solar e com Condensador da CEM" foram muito bem recebidas pelos estudantes locais. Houve um número recorde de escolas e estudantes a participar este ano nas corridas. Mais de 600 alunos de 27 escolas formaram 123 equipas para concorrer. A "Feira Recreativa da Energia" deste ano também teve uma reacção calorosa. Sob o tema "Accões Inteligentes para uma Geração Forte", 12 escolas secundárias conceberam expositores com jogos interactivos e representações para educar o público. Os mais de 1.000 estudantes e crianças que participaram tiveram um dia divertido. A CEM vai continuar a promover a energia inteligente e o uso ecológico da energia eléctrica, encorajando os jovens a desempenhar um papel mais activo na conservação de energia e protecção ambiental, e para participarem todos juntos no desenvolvimento de uma cidade inteligente.



## Nurturing the Young Generation

An eco-friendly lifestyle needs to be cultivated from an early age. CEM has held many educational activities on popular science targeting the young generation. For instance, the "Educational Drama Tour", which has been organized for three consecutive years in the form of joyful and interactive stage performance, taught primary students good energy consumption habits and the importance of protecting our planet. The exciting performance was brought to over 2,700 students in 21 local primary schools in 2019.

"CEM Solar & Capacitance Model Car Races" have been well-received by local students. The races saw record high numbers of participating schools and students this

year. Over 600 students from 27 schools formed 123 teams to compete in the races. The "Energy Fun Fair" this year also received warm response. Under the theme of "Smarter Actions for a Powerful Generation", 12 local secondary schools designed interactive game booths and performances to educate the public. Over 1,000 participating students and children had a fun day. CEM will continue to promote smart energy and eco-friendly usage of electricity, encouraging the youth to play a more active role in energy conservation and environmental protection, and to jointly take part in the development of a smart city.

## 促進交流合作

為持續深化粵港澳電力合作交流，推動區內電力發展進程，作為本年主辦方的澳電邀請來自廣東、香港和澳門三地的電力公司代表及業內人士出席參與在澳舉辦的第九屆「粵港澳電力企業高峰會」及第二十四屆「粵港澳電力服務研討會」。高峰會圍繞「立足新起點 共謀新發展」的主題，中國南方電網公司（南網）、中電控股有限公司（中電）、中國廣核集團（中廣核）及澳電的領導及高層一起探討粵港澳大灣區的發展機遇及其能源體系；研討會則以「智慧新時代電亮大灣區」為主題，與廣東電網有限責任公司及香港中華電力有限公司交流身處灣區核心城市的電力企業在電力供應及客戶服務方面的優化工作，兩會均取得了豐碩成果。

為加強與本地業界及市民的溝通及聯繫，澳電亦舉辦多場講座宣傳重要電力資訊，包括「為颱風季節作好準備」傳媒簡報會，與機電工程業界舉行的專題座談會及與各大社團合辦的「大廈公共電力裝置責任與維修」講座等。

澳電亦積極派員參與同業舉辦的會議及研討會，例如東亞及西太平洋電力工業協會（亞太電協）的年度技術委員會會議及每兩年一屆的亞太電協大會，與來自亞太地區如香港、新加坡等先進電力公司的代表共同面對的議題進行探討和交流。

為攜手推進粵港澳大灣區建設，澳電於年內與南網、中廣核及中電，連同其餘九家能源單位，簽訂了《電力企業服務粵港澳大灣區發展戰略合作框架協議》及《加強粵港澳大灣區電力科技創新合作倡議書》。澳電亦與南網透過各交流平台和合作組織加強聯繫，當中包括「粵港澳三地港口岸電可持續發展、高峰論壇、數字南網助力粵港澳大灣區發展論壇、博聚智能電網國際論壇、粵港澳電力發展合作組織及國家技術標準創新基地成員單位」。

## Facilitar a Comunicação e a Cooperação

Para incrementar mais a cooperação e comunicação entre companhias de electricidade em Guangdong, Hong Kong e Macau, e para promover o desenvolvimento da indústria da energia nas regiões, a CEM, enquanto organizadora, foi a organizadora da "9ª Cimeira da Indústria de Energia de Guangdong, Hong Kong e Macau" e do "24º Seminário sobre Serviços da Indústria de Energia de Guangdong, Hong Kong, e Macau" em Macau. Foram convidados representantes das várias companhias de electricidade e membros da indústria de Guangdong, Hong Kong e Macau. O tema da Cimeira foi "Um Novo Começo para o Desenvolvimento Cooperativo". Quadros Executivos da China Southern Power Grid Company Limited (CSG), CLP Holdings Limited (CLP), China General Nuclear Power Corporation (CGN) e CEM juntaram-se para discutir as oportunidades de desenvolvimento e sistemas de energia na Zona da Grande Baía (GBA). O Seminário, por sua vez, teve como mote "Abrilhantar a GBA numa Nova Era Inteligente". No que diz respeito às companhias de electricidade localizadas nas cidades nucleares da GBA, discutiu-se a otimização do fornecimento de energia e o serviço a clientes com a Guangdong Power Grid Co., Ltd e a CLP Power Hong Kong Limited, com resultados de sucesso, tanto para a Cimeira como o Seminário.

De modo a reforçar a comunicação e os laços com as indústrias locais e a população, a CEM também realizou vários seminários para dar a conhecer ao público algumas informações importantes sobre energia, incluindo a conferência de imprensa "Esteja bem preparado para a época de tufões", um seminário organizado em parceria com a indústria da engenharia electromecânica, e os seminários "Responsabilidade e Manutenção das Instalações Eléctricas nas Áreas Comuns dos Edifícios" co-organizados com várias associações.

A CEM também participou activamente em conferências e seminários patrocinados pela indústria, como são a reunião anual da comissão técnica da Associação da Indústria de Fornecedor de Energia da Ásia Oriental e Pacífico Ocidental (AESIEAP), e a conferência bi-anual CEPISI. Os representantes de Hong Kong, Singapura e outras companhias de electricidade avançadas discutiram e trocaram perspectivas sobre temas comuns.

Para promover em conjunto o desenvolvimento da GBA, a CEM assinou as "Directivas do Acordo de Cooperação Estratégica para o Apoio das Companhias de Electricidade ao Desenvolvimento da Zona da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau" e a "Proposta para Reforço da Cooperação em Inovação Tecnológica na Energia Eléctrica na Zona da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau" com a CSG, CGN, CLP, juntamente com nove outras organizações ligadas à energia. Além disso, a CEM reforçou o contacto e a troca de informações com a CSG através de várias plataformas de partilha e organizações cooperativas durante o ano, incluindo a Cimeira "Desenvolvimento Sustentável da Energia Eléctrica no Porto e Costa nas três regiões de Guangdong, Hong Kong e Macau", o Fórum "CSG Digital Supporting the Development of the GBA de Guangdong-Hong Kong-Macau", o Fórum Internacional de Rede Inteligente de Boao, a Organização Cooperativa para o Desenvolvimento da Indústria de Energia de Guangdong-Hong Kong-Macau e a Unidade Membro da Base Nacional de Inovação do Padrão Técnico.

## Facilitating Communication and Cooperation

To further enhance cooperation and communication between power companies in Guangdong, Hong Kong and Macau, and promote development of power industry in these regions, CEM, being the organizer this year, hosted the "9th Guangdong, Hong Kong and Macau Power Industry Summit" and the "24th Guangdong, Hong Kong, and Macau Power Industry Services Seminar" in Macau. Power company representatives and industry insiders from Guangdong, Hong Kong and Macau were invited. The theme of the Summit was "A New Start for Cooperative Development". Senior executives from China Southern Power Grid Company Limited (CSG), CLP Holdings Limited (CLP), China General Nuclear Power Corporation (CGN) and CEM have gathered to discuss the development opportunities and energy systems in Greater Bay Area (GBA). The Seminar was held under the theme of "Brightening up GBA in a New Smart Era". With respect to the power companies located in the core cities of GBA, optimization of power supply and customer service was discussed with Guangdong Power Grid Co., Ltd and CLP Power Hong Kong Limited. Both the Summit and Seminar have been fruitful.

To strengthen communication and tie with the local industries and citizens, CEM also held a number of seminars to make known to the public some important power information, including the "Be well prepared for typhoon season" press conference, the seminar co-organized with the electromechanical engineering industry, and the "Responsibility and Maintenance regarding the Communal Electrical Installations in Buildings" seminars which were co-organized with various associations.

CEM also actively participated in industry-sponsored conferences and seminars, such as the annual technical committee meeting of The Association of Electricity Supply Industry of East Asia and the Western Pacific (AESIEAP) and the bi-annual CEPISI conference. Representatives from Hong Kong, Singapore and other advanced power companies discussed and exchanged views on common issues.

To jointly promote the development of GBA, CEM signed the "Strategic Cooperation Framework Agreement for Power Utilities Supporting the Development of the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area" and "Proposal for Strengthening Electric Power Technology Innovation Cooperation in Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area" with CSG, CGN, CLP, together with nine other energy organizations. In addition, CEM strengthened contact and information exchange with CSG through various exchange platforms and cooperative organizations during the year, including the "Sustainable Port and Shore Electric Power Development in the three regions of Guangdong, Hong Kong and Macau" Summit, Digital CSG Supporting the Development of the Guangdong-Hong Kong-Macau GBA Forum, Boao Smart Grid International Forum, Cooperative Organization for the Development of Guangdong-Hong Kong-Macau Power Industry and the Member Unit of National Technical Standard Innovation Base.

